Conseil d'Etat
LEGIS. ATTY
Coördinatie-
bureau

VVV. L.4994/1.

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e December 1955 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling

1) van het bevolkingsminimum dat de door private personen tot stand gebrachte inrichtingen voor normaalonderwijs moeten verantwoorden om van staatswege gesubsidieerd te kunnen worden;
2) van de wijze waarop de aan die inrichtingen verleende staatstoelagen berekend worden"; heeft de 16e December 1955 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 1er décembre 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant

1) l'effectif minimum dont les établissements d'enseignement normal organisé par des personnes privées doivent justifier pour pouvoir être subventionnés par l'Etat;
2) le mode de calcul des subventions de l'Etat aux mêmes établissements", a donné le 16 décembre 1955 l'avis suivant :

Het opschrift van het ontwerp zou beter luiden als volgt :

"Koninklijk besluit tot vaststelling :

1° van het minimumaantal leerlingen dat de door private personen tot stand gebrachte inrichtingen voor normaalonderwijs moeten tellen om van Staatswege te kunnen worden gesubsidieerd ;

2° van de wijze waarop de aan die inrichtingen verleende Staatstoelagen worden berekend".

\+

\+ \+

Het eerste lid van de aanhef dient aangevuld te worden als volgt :

"... , en inzonderheid op de artikelen 13, § 1, 8°, 20, 21 en 22, § 1;".

Aangezien het ontwerp op het verlenen van toelagen betrekking heeft, moet het krachtens artikel 14 van het besluit van de Regent van 15 December 1948, vervangen door artikel 1 van het besluit van de Regent van 20 Maart 1950, voor advies aan het Begrotingscomité worden voorgelegd.

Uit de aanhef moet blijken dat aan deze formaliteit is voldaan.

.../...

Geen enkele wetsbepaling schrijft voor dat het besluit op advies van de in raad vergaderde Ministers moet worden genomen. De vermelding van dit advies kan dus weggelaten worden.

\+

\+ \+

De inleidende zin van artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Van Staatswege kunnen toelagen ontvangen : ...".

Artikel 2 stelle men als volgt :

"Artikel 2.-

Van Staatswege kunnen toelagen ontvangen :

1° a) de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen die, zonder de froebeloefenschool, ten minste 75 leerlingen tellen ;

b) de froebeloefenschool, verbonden aan een bij littera a bedoelde normaalschool, voor zover zij gemiddeld door ten minste 40 leerlingen wordt bezocht ;

2° a) de lagere normaalscholen die, zonder de voorbereidingsklassen en de lagere oefenschool, ten minste 100 leerlingen tellen ;

b) de voorbereidingsklasse of -klassen van een bij littera a bedoelde normaalschool, voor zover zij ten minste 25 leerlingen tellen ;

.../...

c) de lagere oefenschool verbonden aan een bij littera a bedoelde normaalschool, voor zover zij tenminste 63 leerlingen telt ;

3° a) de middelbare normaalscholen met één afdeling die, zonder de voorbereidingsklassen en de middelbare oefenschool, voor de cyclus hunner twee studiejaren ten minste 32 leerlingen tellen ;

b) de middelbare normaalscholen met twee afdeling die, zonder de voorbereidingsklassen en de middelbare oefenschool, voor de cyclus hunner twee studiejaren ten minste 40 leerlingen tellen ;

c) de middelbare normaalscholen met drie afdelingen die, zonder de voorbereidingsklassen en de middelbare oefenschool, voor de cyclus hunner twee studiejaren ten minste 60 leerlingen tellen ;

d) de middelbare normaalscholen met vier afdelingen die, zonder de voorbereidingsklassen en de middelbare oefenschool, voor de cyclus hunner twee studiejaren ten minste 72 leerlingen tellen ;

e) de voorbereidingsklas of -klassen van een bij de litterae a tot d bedoelde middelbare normaalschool, voor zover zij ten minste 20 leerlingen tellen ;

f) de middelbare oefenschool verbonden aan een bij de litterae a tot d bedoelde normaalschool, voor zover zij tenminste 54 of 60 leerlingen telt, naargelang zij één of meer afdelingen omvat".

.../...

Artikel 3 verwijst naar de tabellen I en II in hun geheel.

Op die tabellen komen tal van gegevens voor die volkomen vreemd zijn aan artikel 3.

Bovendien kan men bezwaarlijk van de overige gegevens beweren dat zij rechtstreeks op het minimumaantal leerlingen per afdelingen, studiejaren en klassen, waarvan in dit artikel sprake is, betrekking hebben. Wel geven die tabellen onrechtstreeks het gemiddelde minimumaantal leerlingen op dat iedere inrichting per klas moet tellen om voor een bepaalde toelage in aanmerking te komen ; uitdrukkelijk echter vermelden zij alleen het maximumaantal klassen dat volgens het aantal leerlingen en, bij voorkomend geval, volgens het aantal afdelingen voor het berekenen van de toelage in aanmerking komt.

Aan de ene kant verdient het derhalve aanbeveling de tabellen I en II, die toch te omvangrijk zijn om slechts een enkele bijlage te kunnen vormen, op een andere manier in te delen,en wel derwijze dat de eerste tabel alleen die gegevens zou bevatten welke betrekking hebben op de vaststelling van het maximumaantal klassen die voor het berekenen van de toelagen in aanmerking komen.

Aan de andere kant zou de tekst van artikel 3 volledig moeten aansluiten bij de op die tabel I voorkomende gegevens.

Men stelle dit artikel dan als volgt :

.../...

"Artikel 3.-

Het maximumaantal klassen dat voor het berekenen van de toelagen in aanmerking komt, wordt, overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel I, bepaald door het aantal leerlingen, vastgesteld met inachtneming van het aantal afdelingen".

\+

\+ +

In artikel 4 wordt, voor de toepassing van het besluit, een omschrijving gegeven van het begrip klas. Aldus omschreven is een klas iets concreets, een werkelijk bestaande groep; voor het berekenen van de toelagen komt echter alleen de klas die een gemiddeld minimum-aantal leerlingen telt in aanmerking, met andere woorden een klas die, ofschoon zij zich vaak in een werkelijk bestaande klas zal belichamen, in wezen aan een abstract begrip beantwoordt en per slot van rekening slechts een statistische eenheid is.

De gegeven omschrijving is derhalve niet dienend en zelfs misleidend ; zij behoort te worden weggelaten.

Artikel 4 zou als volgt kunnen gesteld worden :

"Artikel 4.-

Voor de toepassing van dit besluit wordt als leerling beschouwd, hij van wie één maand na de aanvang van het schooljaar of uiterlijk op 15 October blijkt dat hij als regelmatig leerling is ingeschreven en alle in het leerplan van zijn studiejaar opgenomen vakken werkelijk volgt".

.../...

De aanhef van artikel 6, alsook 1° en 2° van het eerste lid van dit artikel, zijn een loutere herhaling van de in artikel 13, § 1, 8°, en in artikel 21 van de wet vastgestelde regels.

Men zou deze tekst beter vervangen door een verwijzing naar de tabellen die, rekening houdend met het maximumaantal klassen, het maximumaantal in aanmerking komende lesuren per week vaststellen.

Dergelijke verwijzing komt nergens voor in het ontwerp.

In verband met de reeds omtrent artikel 3 gemaakte opmerking, wordt er op gewezen dat die tabellen een afzonderlijke bijlage II zouden moeten vormen.

Het bepaalde in 3° van het eerste lid en in het tweede lid, dat betrekking heeft niet op het in aanmerking komend aantal lesuren per week, maar wel op de vereisten voor de toekenning van een volledige wedde, zou beter in een volgend artikel worden opgenomen.

Het bepaalde in artikel 7 van het ontwerp hoort daarentegen eerder thuis in artikel 6.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

.../...

"Artikel 6.-

Voor de vaststelling van het aantal volledige en onvolledige wedden bedoeld in artikel 21 van de wet van 27 Juli 1955, wordt het maximumaantal wekelijkse lesuren bepaald overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde bijlage II.

Het aantal ... (zoals artikel 7 van het ontwerp)...".

Het eerste lid, 3°, van artikel 6 is onnauwkeurig gesteld ; in het laatste lid van dit artikel is immers geen spraak van de gemiddelden der wekelijkse lesuren, doch enkel van het minimumaantal lesuren dat vereist is om een volledige wedde te bekomen.

Hetgeen hier bedoeld wordt drukke men, samen met het bepaalde in het tweede lid van artikel 6 en het bepaalde in artikel 9, uit in één artikel 7, te stellen als volgt :

"Artikel 7.-

Elke leraar kan slechts in aanmerking komen voor een volledige wedde indien het totaal zijner wekelijkse prestaties gelijk is aan of hoger dan :

- 21 lesuren in de middelbare oefenscholen ;
- 19 lesuren in de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen en in de lagere normaalscholen ;
- 18 lesuren in de middelbare normaalscholen.

.../...

Voor de vaststelling van het aantal volledige en onvolledige wedden dat voor de berekening van de toelage in aanmerking komt, wordt echter elke volledige opdracht geacht te bedragen : 23 wekelijkse lesuren in een middelbare oefenschool verbonden aan een normaalschool, 21 wekelijkse lesuren in een normaalschool voor bewaarschoolonderwijzeressen, in een lagere normaalschool en in haar voorbereidingsklassen, en 20 wekelijkse lesuren in een middelbare normaalschool en in haar voorbereidingsklassen.

In een aan een normaalschool verbonden middelbare oefenschool, telt elk wekelijks lesuur voor 1/23e. In een normaalschool voor bewaarschoolonderwijzeressen, in een lagere normaalschool en in haar voorbereidingsklassen telt elk wekelijks lesuur voor 1/21e. In een middelbare normaalschool en in haar voorbereidingsklassen telt elk wekelijks lesuur voor 1/20e van de volledige opdracht".

Aldus gesteld, maakt dit artikel de aanduiding van het aantal volledige en onvolledige wedden op de bijlage overbodig. Er bestaat echter geen bezwaar tegen het eventueel behoud ervan.

Artikel 7 van het ontwerp, dat in artikel 6 werd opgenomen, valt weg.

.../...

In artikel 8 voege men telkens "ten minste" in vóór het aantal leerlingen.

Het einde van het tweede lid ware beter gesteld als volgt :

... "of bijaldien de scholen samen ten minste 125 leerlingen tellen".

Artikel 9 van het ontwerp, dat in het nieuwe artikel 7 werd opgenomen, valt weg.

Artikel 10 van het ontwerp wordt artikel 9. In het laatste lid schrijve men "de Minister" in plaats van "Onze Minister".

Artikel 11, eerste lid, van het ontwerp verwijst naar een tabel die rechtsregelen bevat.

Zo mogelijk moeten de voornaamste rechtsregelen in het besluit zelf, en niet in de bijlagen worden neergelegd.

Aangezien de hier bedoelde rechtsregelen niet zo ingewikkeld zijn, dat zij slechts met behulp van een tabel kunnen worden uitgedrukt, stelt de Raad van State voor, artikel 11, eerste lid, van het ontwerp te vervangen door de volgende bepaling, welke het eerste lid van artikel 10 zou worden.

.../...

"Artikel 10.-

Onverminderd de toepassing van artikel 43 van de wet van 27 Juli 1955, zullen de normaalscholen die het bij artikel 2 van dit besluit vereiste minimumaantal leerlingen niet tellen maar die krachtens voorgaande wetten toelagen mochten genieten, en die gedurende het schooljaar 1954-1955 deze toelagen werkelijk ontvangen hebben, verder Staatstoelagen kunnen genieten, tot het hierna vermeld bedrag en onder de volgende voorwaarden :

a) aan de normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen wordt een met twee, drie of vier volledige wedden overeenstemmende toelage verleend naargelang de inrichting tenminste 30, 45 of 60 leerlingen telt ;

b) aan de lagere normaalscholen wordt een met vier of zes volledige wedden overeenstemmende toelage verleend naargelang de inrichting ten minste 40 of 60 leerlingen telt ;

c) aan de middelbare normaalscholen wordt een toelage verleend die overeenstemt met twee volledige wedden wanneer de inrichting 1 afdeling en ten minste 16 leerlingen telt, met drie volledige wedden wanneer de inrichting twee afdelingen en ten minste 16 leerlingen telt, met vier volledige wedden wanneer de inrichting drie afdelingen en tenminste 24 leerlingen telt,en met zes volledige wedden wanneer de inrichting vier afdelingen en ten minste 40 leerlingen telt".

Het tweede lid van het artikel late men aanvangen als volgt :

"Bij de in het eerste lid bepaalde wedden wordt : ...".

.../...

De laatste zin van het derde lid schrijve men als volgt : "... dan wordt voor de directeur bij de in het eerste lid bepaalde wedden een volledige leraarswedde gevoegd".

\+

\+ \+

De tabellen ordene men op de bijlagen zoals hierboven is aangeduid.

De bijlage I moet als opschrift dragen "maximumaantal in aanmerking te nemen klassen", en bijlage II "maximumaantal in aanmerking komende lesuren per week".

Men schrijve alle vermeldingen zoveel mogelijk voluit, en, waar zulks niet mogelijk is, geve men een verklaring van de gebruikte afkortingen.

Duidelijkheidshalve zouden alle kolommen volledig moeten worden ingevuld.

Onderaan voege men het formulier toe :

"Ons bekend om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van ...".

L'intitulé du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal fixant :

1° le nombre minimum d'élèves que les établissements d'enseignement normal organisés par des personnes privées doivent compter pour pouvoir être subventionnés par l'Etat;

2° le mode de calcul des subventions de l'Etat aux mêmes établissements".

\+

\+ \+

L'alinéa 1er du préambule devrait être complété par les mots :

"... et notamment les articles 13, § 1er, 8°, 20, 21 et 22, § 1er;".

Le projet ayant trait à l'octroi de subventions, il doit être soumis à l'avis du Comité du budget, conformément à l'article 14 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948, remplacé par l'article 1er de l'arrêté du Régent du 20 mars 1950.

L'accomplissement de cette formalité devrait ressortir du préambule.

\+

\+ \+

.../...

Aucune dispositionlégale ne prévoyant que l'arrêté doit être pris de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en conseil, la mention de cet avis peut être omise.

\+

\+ \+

Dans la version néerlandaise du projet, la phrase liminaire de l'article 1er devrait être rédigée comme suit :

"Artikel 1.-

Van Staatswege kunnen toelagen ontvangen : ... ".

Il conviendrait de rédiger l'article 2 comme suit :

"Article 2.-

Peuvent être subventionnéespar l'Etat :

1° a) les écoles normales gardiennes qui comptent, école gardienne d'application non comprise, au moins 75 élèves;

b) l'école gardienne d'application annexée à une école normale gardienne, visée sub littera a , pour autant qu'elle justifie d'une fréquentation moyenne d'au moins 40 élèves;

2° a) les écoles normales primaires qui comptent, classes préparatoires et école primaire d'application non comprises, au moins 100 élèves;

.../...

b) la ou les classes préparatoiresd'une école normale visée sub littéra a, pour autant qu'elles comptent au moins 25 élèves;

c) l'école primaire d'application annexée à une école normale primaire, visée sub littera a , pour autant qu'elle compte au moins 63 élèves;

3° a) les écoles normales moyennes à une section qui comptent, classes préparatoires et école moyenne d'application non comprises, au moins 32 élèves pour le cycle de leurs deux années d'études;

b) les écoles normales moyennes organisées en deux sections et qui comptent, classes préparatoires et école moyenne d'application non comprises, au moins 40 élèves pour le cycle de leurs deux années d'études;

c) les écoles normales moyennes organisées en trois sections et qui comptent , classes préparatoires et école moyenne d'application non comprises, au moins 60 élèves pour le cycle de leurs deux années d'études;

d) les écoles normales moyennes organisées en quatre sections et qui comptent, classes préparatoires et école moyenne d'application non comprises, au moins 72 élèves pour le cycle de leurs deux années d'études;

e) la ou les classes préparatoires d'une école normale moyenne, visée sub litteræ a à d, pour autant qu'elles comptent au moins 20 élèves;

f) l'école moyenne d'application annexée à l'école normale visée sub litteræ a à d, pour autant qu'elle compte au moins 54 ou 60 élèves selon qu'elle est organisée en une ou plusieurs sections ".

.../...

L'article 3 se réfère à l'ensemble des tableaux I et II.

Ces tableaux contiennent cependant un grand nombre de données totalement étrangères à la disposition de l'article 3.

De plus, on pourrait difficilement prétendre que les autres données qui y figurent se rapportent directement au nombre minimum d'élèves par sections, années d'études et classes, dont il est question dans cet article. S'il est vrai que ces tableaux donnent indirectement le nombre minimum d'élèves que chaque établissement doit compter en moyenne par classe pour pouvoir bénéficier d'une subvention déterminée, il est tout aussi vrai qu'ils n'indiquent de manière expresse que le nombre maximum de classes qui, selon le nombre d'élèves et éventuellement le nombre de sections, pourra être pris en considération pour le calcul de la subvention.

D'une part, il convient donc que la présentation des tableaux I et II qui, en raison de leur développement, sauraient difficilement être condensés en une seule annexe, soit modifiée de manière que le premier tableau ne comporte que les seuls éléments relatifs à la fixation du nombre maximum de classes pouvant être pris en considération pour le calcul des subventions.

D'autre part, le texte de l'article 3 devrait être adapté parfaitement aux données qui figurent au tableau I ainsi modifié.

L'article 3 serait partant mieux rédigé ainsi qu'il suit :

.../...

"Article 3.-

Le nombre maximum de classes dont il est tenu compte pour le calcul des subventions est déterminé par le nombre d'élèves fixé en fonction du nombre de sections, conformément au tableau I annexé au présent arrêté".

\+

\+ +

L'article 4 donne, en vue de l'application de l'arrêté, une définition de la notion de classe. D'après cette définition, la classe correspond à une notion concrète; la classe dont il est tenu compte pour le calcul des subventions est toutefois un groupe doué d'existence réelle; la classe qui compte un nombre minimum moyen d'élèves, en d'autres termes, une classe qui, si elle se confond souvent avec une classe existante, répond essentiellement à une notion abstraite et ne constitue, en définitive, qu'une unité statistique.

La définition proposée est donc irrelevante et peut même induire en erreur; il conviendrait de l'omettre.

L'article 4 pourrait être rédigé comme suit :

"Article 4.-

Pour l'application du présent arrêté, est considéré comme élève celui dont il est établi, un mois après le début de l'année scolaire ou au plus tard le 15 octobre, qu'il est inscrit comme élève régulier et qu'il suit effectivement tous les cours prévus au programme de l'année d'études à laquelle il appartient".

.../...

Le liminaire de l'article 6, ainsi que les 1° et 2° de l'alinéa 1er de cet article se bornent à reproduire littéralement les règles contenues à l'article 13, § 1er, 8°, et à l'article 21 de la loi.

Ce texte pourrait avantageusement être remplacé par une référence aux tableaux qui fixent le nombre maximum d'heures de cours hebdomadaires pouvant être pris en considération, compte tenu du nombre maximum de classes.

Une telle référence ne figure nulle part dans le projet.

En complément de l'observation faite à l'article 3, il est suggéré de grouper ces tableaux en une annexe distincte, portant le numéro II.

Il conviendrait de reprendre dans un article suivant les dispositions contenues au 3° des alinéas 1er et 2, qui ne concernent pas le nombre d'heures de cours hebdomadaires pouvant être pris en considération, mais bien les conditions requises pour l'octroi d'un traitement complet.

Quant aux dispositions de l'article 7 du projet, elles seraient mieux à leur place à l'article 6.

Le texte suivant est proposé :

"Article 6.-

Pour la détermination du nombre des traitements complets et incomplets prévus à l'article 21 de la loi du 27 juillet 1955, le nombre maximum d'heures de cours hebdomadaires est fixé conformément au tableau II annexé au présent arrêt.

.../...

Le nombre ... (comme à l'article 7 du projet)..."

La rédaction de l'alinéa 1er, 3°, de l'article 6 manque de précision; au dernier alinéa de cet article il n'est, en effet, pas question des moyennes des heures hebdomadaires de cours, mais uniquement du nombre minimum d'heures de cours requis pour obtenir un traitement complet.

L'idée qui s'y trouve exprimée pourrait être utilement combinée avec les dispositions de l'alinéa 2 de l'article 6 et celles de l'article 9, et faire l'objet d'un article 7, rédigé comme suit :

"Article 7.-

Chaque professeur ne peut bénéficier d'un traitement complet que pour autant que ses prestations hebdomadaires atteignent ou dépassent au total :

- 21 heures de cours dans les écoles moyennes d'application;
- 19 heures de cours dans les écoles normales gardiennes et primaires ;
- 18 heures de cours dans les écoles normales moyennes.

Toutefois, pour la détermination du nombre de traitements complets et incomplets entrant en ligne de compte pour le calcul de la subvention, toute charge complète est censée comporter : 23 heures de cours hebdomadaires dans une école moyenne d'application annexée à une école normale, 21 heures de cours hebdomadaires dans une école normale gardienne, dans une école normale primaire et dans ses classes préparatoires, et 20 heures de cours hebdomadaires dans une école normale moyenne et dans ses classes préparatoires.

.../...

Dans une école moyenne d'application annexée à une école normale, chaque heure de cours hebdomadaire compte pour 1/23e. Dans une école normale gardienne, dans une école normale primaire et dans ses classes préparatoires, chaque heure de cours hebdomadaire compte pour 1/21e. Dans une école normale moyenne et dans ses classes préparatoires, chaque heure de cours hebdomadaire compte pour 1/20e de la charge complète".

Cette rédaction de l'article dispense de mentionner, à l'annexe, le nombre de traitements complets et incomplets. Rien ne s'oppose cependant au maintien de ces mentions.

L'article 7 du projet, qui est fusionné avec l'article 6, vient à tomber.

A l'article 8, il y a lieu d'insérer partout les mots "au moins" avant le nombre d'élèves.

La fin de l'alinéa 2 serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :

"... ou que l'ensemble de la population de ces écoles atteigne au moins 125 élèves".

L'article 9 du projet fusionné avec le nouvel article 7 , est à supprimer.

.../...

L'article 10 du projet devient l'article 9. Au dernier alinéa, il convient d'écrire "le Ministre" au lieu de "Notre Ministre".

L'article 11, alinéa 1er, du projet renvoie à un tableau qui contient des règles de droit.

Les principales règles de droit devraient , dans toute la mesure possible, figurer dans le dispositif même de l'arrêté et non pas dans ses annexes.

Or, les règles en question ne sont pas à ce point compliquées qu'il faille recourir à un tableau pour les exprimer; le Conseil d'Etat propose, dès lors, de remplacer l'article 11, alinéa 1er, du projet , par la disposition suivante, qui deviendrait le premier alinéa de l'article 10.

"Article 10.-

Sans préjudice de l'application de l'article 43 de la loi du 27 juillet 1955, les écoles normales qui n'atteignent pas le nombre minimum d'élèves requis à l'article 2 du présent arrêté mais qui étaient admises aux subventions en vertu des lois antérieures et qui ont effectivement bénéficié de ces subventions pendant l'année scolaire 1954-1955, pourront continuer à bénéficier des subventions de l'Etat à concurrence du montant déterminé ci-après et aux conditions suivantes :

.../...

a) les écoles normales gardiennes bénéficient d'une subvention correspondant à deux, trois ou quatre traitements complets selon que l'établissement compte au moins 30, 45 ou 60 élèves;

b) les écoles normales primaires bénéficient d'une subvention correspondant à quatre ou six traitements complets selon que l'établissement compte au moins 40 ou 60 élèves;

c) les écoles normales moyennes bénéficient d'une subvention correspondant à deux traitements complets lorsque l'établissement compte 1 section et au moins 16 élèves, à trois traitements complets lorsque l'établissement compte deux sections et au moins 16 élèves, à quatre traitements complets lorsque l'établissement compte trois sections et au moins 24 élèves et à six traitements complets lorsque l'établissement compte quatre sections et au moins 40 élèves ".

L'alinéa 2 de l'article devrait débuter ainsi qu'il suit :

"Aux traitements prévus à l'alinéa 1er s'ajoute : ... ".

.../...

La dernière phrase de l'alinéa 3 devrait être rédigée comme suit : "... un traitement complet de professeur pour le directeur s'ajoute aux traitements prévus à l'alinéa 1er ".

\+

\+ +

La présentation des tableaux en annexe devrait tenir compte des remarques ci-dessus.

L'annexe I doit s'intituler "nombre maximum de classes prises en considération" et l'annexe II "nombre maximum d'heures de cours hebdomadaires entrant en ligne de compte".

Les mentions doivent, autant que possible, être exprimées en toutes lettres, à défaut de quoi les abréviations employées devraient être expliquées.

Pour plus de précision, il y a lieu de compléter toutes les colonnes.

Au bas de l'annexe, il faudrait ajouter la formule suivante :

"Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs: premier président,

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. DEBAEDTS, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. DEBAEDTS, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.